



TEST CASTELLANO-INGLÉS

Deberá escogerse la opción más adecuada para cada enunciado.

1. El coste laboral ha subido en un 3,8% en el último trimestre de 2020 para luego bajar en un 1,2% en el primer trimestre de 2021.

a. Labour costs have risen by 3.8% in the final quarter of 2020 to then fall by 1.2% in the first quarter of 2021.

b. Labour costs rose by 3.8% in the final quarter of 2020 to then fall by 1.2% in the first quarter of 2021.

c. Labour costs have risen by 3.8% in the final quarter of 2020 and have since fallen by 1.2% in the first quarter of 2021.

2. El desplome del 11,3% del PIB en 2020 elevó el coste de la pandemia hasta 127 mil millones de euros.

a. The 11.3% fall in GDP in 2020 raised the cost of the pandemic to 127 billion euros.

b. A reduction of 11.3% in the GDP in 2020 raised the cost of the pandemic by 127 thousand million euros.

c. The 2020 GDP dropped by 11.3%, raising pandemic costs to 127 billion euros.



3. La Dirección General de Cooperación Jurídica Internacional y Derechos Humanos coordina la actividad de las instituciones españolas del ámbito de la Justicia en proyectos de cooperación al desarrollo a través de las correspondientes actividades de planificación, diseño, ejecución, seguimiento y evaluación de proyectos.

a. The Directorate-General for International Legal Cooperation and Human Rights coordinates the activity of Spanish institutions in the field of justice in development cooperation projects as regards the planning, design, performance, monitoring and evaluation of such projects.

b. The Directorate-General for International Legal Cooperation and Human Rights coordinates the activity of Spanish institutions in the field of justice in developing cooperation projects as regards the planning, design, execution, monitoring and project assessment.

c. The General-Directorate for International Legal Cooperation and Human Rights coordinates the activity of Spanish institutions in the field of justice in projects to develop cooperation as regards the planning, design, execution, monitoring and evaluation of projects.

4. El Ministerio del Interior ha concedido una subvención directa por valor de 6,5 millones de euros al Gobierno de las Islas Canarias para financiar los gastos derivados de la compra de enseres de primera necesidad por las personas afectadas en sus viviendas por la erupción volcánica de la isla de La Palma.

a. The Ministry of Interior has granted 6.5 million euros as a direct grant to the Government of the Canary Islands to pay back the basic necessities purchased by homeowners affected by the volcanic eruption in the island of La Palma.

b. The Interior Ministry has conceded a direct subsidy worth 6.5 million euros to the Government of the Canary Islands to finance the costs of purchasing basic necessities for householders affected by the volcanic eruption of the island of La Palma.

c. The Ministry of the Interior has awarded a direct grant of 6.5 million euros to the Government of the Canary Islands to finance the expenses arising from the purchase of basic necessities for persons whose homes were affected by the volcanic eruption on the island of La Palma.



5. El Gobierno de Canarias ha abonado desde entonces ayudas a 425 familias. Sin embargo, quedan pendientes de respuesta 609 solicitudes de familias afectadas que cumplen los requisitos, pero no han podido recibir la ayuda al haberse agotado la dotación presupuestaria.

a. Since then, the Government of the Canary Islands has funded assistance for 425 families. However, 609 applications from affected families who meet the requirements have not yet received the aid, as the budget allocation has been exhausted.

b. The Canary Islands Government has since paid aid to 425 families. However, a response is still pending for 609 applications from affected families who meet the requirements but have not been able to receive the aid, as the budget allocation has exhausted.

c. The Government of the Canary Islands has since aided 425 families. However, 609 applications from affected families who meet the requirements have not yet been answered and no aid has been received, as the budget allocation has been exhausted.

6. La erupción del volcán Cumbre Vieja el 19 de septiembre de 2021 forzó la evacuación preventiva de unos 7.000 vecinos de las poblaciones situadas en la zona, y provocó cuantiosos daños en infraestructuras y bienes públicos y privados, cultivos y explotaciones agropecuarias, polígonos industriales y otras instalaciones, así como alteraciones en las redes del transporte de personas y mercancías.

a. The eruption of the Cumbre Vieja volcano on 19 September 2021 required the preventive evacuation of about 7,000 residents from nearby towns and villages, and caused extensive damage to infrastructure and public and private assets, crops and farms, industrial estates and other facilities, as well as the disruption of transport networks for people and goods.

b. Following the eruption of the Cumbre Vieja volcano on 19 September 2021, some 7,000 residents had to be evacuated from the area, and extensive damages were caused to infrastructure, public and private assets, crops and farms, industrial estates and other facilities. In addition, transport networks for people and goods were disrupted.

c. Both of the above answers are correct.



7. La ministra de Defensa insistió en el "firme" compromiso de España con la OTAN pese a las dudas de Unidas Podemos, y obvió el rechazo del socio minoritario del Gobierno a ratificar el protocolo de adhesión de Suecia y Finlandia a la Alianza.

a. The Minister for Defence insisted on Spain's "firm" commitment to NATO despite the hesitations of Unidas Podemos, making no mention of the refusal of the Government's silent partner to ratify the protocol on Sweden's and Finland's adherence to the Alliance.

b. The Defence Minister emphasised Spain's "solid" commitment to NATO despite the queries of Unidas Podemos, and downplayed the refusal of the silent partner in the Government to ratify the protocol of accession of Sweden and Finland to the Alliance.

c. The Minister of Defence reiterated Spain's "firm" commitment to NATO despite the misgivings of Unidas Podemos, and made no reference to the refusal of the Government's minority partner to ratify the protocol for Sweden and Finland to join the Alliance.

8. El ánimo del mercado sobre la banca es optimista; según los analistas pesa más el efecto positivo de las alzas de tipos que el impacto negativo de una contracción económica que se prevé breve.

a. The market is taking an optimistic view of the banking sector, with analysts considering the positive effect of rate hikes to outweigh the negative impact of an economic downturn that is expected to be short.

b. The market is optimistic about the outlook for the banking sector and market analysts consider that the positive effect of a rising interest rate will be heftier than the negative impact of an economic contraction they believe will be brief.

c. The market mood for the banks is optimistic, with analysts placing greater weight on the positive effect of higher rates than on the negative impact of a shrinking economy they expect to be short-lived.



9. El Gobierno del Presidente Suárez consiguió el ingreso de España en el Consejo de Europa cinco meses antes de celebrarse las primeras elecciones. Poco más de un año después, a principios de 1979, se iniciaban las negociaciones para la adhesión de España a la entonces Comunidad Económica Europea. En diciembre de 1981, el Presidente Calvo-Sotelo solicitó el ingreso de España en la Organización del Tratado del Atlántico Norte.

a. With the Government of President Suárez, Spain was admitted to the European Council five months before the first elections were held. Little more than a year later, at the beginning of 1979, negotiations began for Spain's accession to the European Economic Community. In December 1981, President Calvo-Sotelo submitted Spain's application to join the North Atlantic Treaty Organization.

b. The Government of President Suárez secured Spain's admission to the Council of Europe five months before the first elections were held. Little more than a year later, in early 1979, negotiations began for Spain's accession to the then European Economic Community. In December 1981, President Calvo-Sotelo requested Spain's accession to the North Atlantic Treaty Organization.

c. President Suárez's Government obtained Spain's admission to the Council of the European Union five months before holding its first elections. Just over a year later, at the beginning of 1979, negotiations began for Spain's accession to the European Economic Community. In December 1981, President Calvo-Sotelo applied for Spain to enter into the North Atlantic Treaty Organization.

10. Decía Rousseau en El Contrato Social que "Cuanto más graves e importantes son las deliberaciones, más debe aproximarse a la unanimidad la opinión que prevalece".

a. As Rousseau said in The Social Contract that "The more serious and important the deliberations, the more the prevailing opinion should approach unanimity."

b. Rousseau said in The Social Contract that "The more serious and the more important are the deliberations, the closer should be the prevailing opinion to unanimity."

c. Rousseau said in The Social Contract, "The more serious, the more important the deliberations, the more unanimous should be the prevailing opinion."



11. España es un actor relevante de la comunidad internacional. Tiene numerosos socios y aliados. Pero solo podremos afianzar y aumentar este estatus si combinamos en nuestra política los tres elementos: consenso, estabilidad y previsibilidad.

a. Spain is a key player in the international community, with many partners and allies. But we can only consolidate and build upon this status if our policies combine these three elements: consensus, stability and predictability.

b. Spain is a key player on the world stage, having multiple partners and allies. However, we can only embed and increase this status by combining the following three elements—consensus, stability and predictability—in our policy.

c. Spain is a significant actor in the international community. It has numerous partners and allies. We can only enshrine and escalate this status if we combine three political elements: consensus, stability and predictability.

12. La asistencia de S.M. el Rey y del Ministro de Asuntos Exteriores, Unión Europea y Cooperación a la toma de posesión reafirma la voluntad de España de continuar estrechando los fuertes lazos de amistad que nos unen, cimentados en indisolubles valores compartidos, en beneficio de nuestros ciudadanos.

a. The assistance of H.M. the King and the Minister of Foreign Affairs, European Union and Cooperation at the inauguration reaffirms Spain's wish to continue strengthening the ties of friendship that unite us, based on unbreakable shared values, for the benefit of our citizens.

b. The attendance of HM the King and the Minister for Foreign Affairs, European Union and Cooperation at the inauguration emphasises Spain's will to further strengthen the ties of friendship that bound us, on a permanent foundation of shared values, for the benefit of our citizens.

c. Neither of the above answers is correct.



13. España celebra la creación del Consejo de Liderazgo Presidencial de Yemen y la decisión del Presidente Hadi de transferirle todos sus poderes. Es un paso importante para relanzar las negociaciones de paz en Yemen.

a. Spain celebrates Yemen's creation of the UN Presidential Leadership Council and President Hadi's decision to transfer all his powers to it, as an important step towards relaunching the peace negotiations in Yemen.

b. Spain welcomes the creation of the Yemeni Presidential Leadership Council and President Hadi's decision to transfer all his powers to it. This is an important step to relaunching the peace negotiations in Yemen.

c. Spain salutes the creation of the Presidential Yemeni Leadership Council and President Hadi's decision to transfer all his powers to it. It is an important step to restarting the peace negotiations in Yemen.

14. Es un hecho social que en Europa estos animales se han convertido en animales de compañía, que no se crían por su carne ni su piel, ni para realizar trabajos, a excepción de algunas razas de perros que se destinan a acompañar y guiar a personas con discapacidad o a encontrar a personas desaparecidas, atrapadas en escombros o en la nieve y otras tareas útiles para el ser humano, todo lo cual no hace sino aumentar la simpatía del público en general.

a. It is a social reality that in Europe these animals have become pets, not brought up for their meat or fur or to work, with the exception of certain breeds of dog used to help and guide people with disabilities, to find people who are missing or buried under rubble or snow, or to assist people in other tasks, all of which only serves to endeavour them more to the public.

b. It is a social reality that in Europe these animals have become pets, not reared for their meat or fur or to work, with the exception of certain breeds of dog used to help and guide people with disabilities, to find people who are missing or buried under rubble or snow, or to assist people in other tasks, all of which only serves to endear them more to the public.

c. It is a social reality that in Europe these animals have become pets, not raised for their meat or fur or to work, with the exception of certain breeds of dog used to help and guide people with disabilities, to find people who have been disappeared or are buried under rubble or snow, or to assist people in other tasks, all of which only serves to entreat them more to the public.



15. Mientras que Estados Unidos no se sonroja por incrementar en tres millones de dólares sus ayudas anuales a los productores de soja, la Unión Europea no solo reduce sus ayudas a los cultivos oleaginosos, sino que pone su mercado al servicio de importaciones procedentes de estos países terceros.

- a. Whilst the United States is quite unabashed about increasing its annual aid to soya producers by three million dollars, the European Union is not only reducing its aid to oilseed crops, but is also putting its market at the service of imports from these third countries.
- b. Whilst the United States is quite unembarrassed about increasing its annual aid to soya producers by three million dollars, the European Union is not only reducing its aid to oilseed crops, but is also putting its market at the service of imports from these third countries.
- c. Both a) and b) are correct.

16. La confianza da asco.

- a. Trust engenders disgust.
- b. Familiarity breeds contempt.
- c. Confidence begets revulsion.

17. En una ley de 1999 sobre cooperación judicial internacional, un Estado miembro reafirmó el principio de que la cooperación no es posible si la acción penal ha prescrito, salvo que un convenio disponga expresamente lo contrario.

- a. In a 1999 law on international judicial cooperation, one Member State reaffirmed the principle that cooperation is not possible if criminal proceedings are barred by limitations on statutes except where a convention expressly disposes otherwise.
- b. In a 1999 law on international judicial cooperation, one Member State reaffirmed the principle that cooperation is not possible if criminal proceedings are barred by the statutes of limitations except where a convention expressly provides to the contrary.
- c. In a 1999 law on international judicial cooperation, one Member State reaffirmed the principle that cooperation is not possible if criminal proceedings have prescribed except where a convention expressly provides otherwise.



18. Los elevados costes de las patentes perjudican a las PYMES, las cuales no tienen recursos para pagar las patentes e incluso podrían correr el riesgo de ver sus ideas patentadas por terceros.

a. The high costs of patents are prejudicial to SMEs, which do not have the wherewithal to pay for patents and might even see their ideas patented by third parties.

b. The high costs of patents are damaging to SMEs, which do not have the financial resources to pay for patents and might even see their ideas patented by third parties.

c. Both a) and b) are correct.

19. La finalización de los borradores de los capítulos a tiempo para la reunión significaba que se estaba progresando considerablemente.

a. The completion of the draft chapters in time for the meeting signalled that we were making significant progress.

b. The completion of the chapter outlines in time for the meeting signalled that we were making significant progress.

c. The completion of the sketches of the chapters on time for the meeting signalled that we were making significant progress.

20. Los investigadores y los usuarios recurren menos a la biblioteca y tienden a “arreglárselas” con los materiales que obtienen gratuitamente en la Web.

a. Researchers and users are visiting the library less often, tending to get through with materials freely available on the internet.

b. Researchers and users are visiting the library less frequently, tending to get along with materials freely available on the web.

c. Researchers and users are visiting the library less, tending to make do with materials freely available on the web.



21. El proyecto de ley 2248 del Senado propone una modificación general de las normas de adquisición, desde la compra de suministros de gobierno hasta la asignación de contratos para la infraestructura del gobierno.

- a. Senate Bill 2248 proposes to streamline the procurement rules, from the purchase of government supplies to the awarding of government infrastructure contracts.
- b. Senate Bill 2248 proposes to tweak the procurement rules, from the purchase of government supplies to the awarding of government infrastructure contracts.
- c. Senate Bill 2248 proposes to overhaul the procurement rules, from the purchase of government supplies to the awarding of government infrastructure contracts.

22. La aplastante victoria del Frente Democrático Unido en las elecciones de abril de 1997 dio el impulso necesario para la adopción de reformas, que se habían pospuesto durante mucho tiempo, de la política económica.

- a. The landslide victory of the United Democratic Front in the April 1997 elections created the momentum for a long-awaited reform of economic policy.
- b. The windfall victory of the United Democratic Front in the April 1997 elections created the momentum for a long-awaited reform of economic policy.
- c. The knockdown victory of the United Democratic Front in the April 1997 elections created the momentum for a long-awaited reform of economic policy.

23. Sin embargo, el Consejo de Seguridad ha tratado de inmiscuirse en ámbitos que pertenecen a la Asamblea General en vez de concentrarse en la resolución de conflictos.

- a. However, there have been efforts by the Security Council to encroach on areas falling within the General Assembly's remit rather than concentrate on conflict resolution.
- b. However, there have been efforts by the Security Council to pry in areas falling under the General Assembly's purview rather than concentrate on conflict resolution.
- c. However, there have been efforts by the Security Council to weigh on in matters falling within the scope of the General Assembly's mandate rather than concentrate on conflict resolution.



24. La aplicación universal de estos instrumentos esenciales y de sus mecanismos de control previene de manera fundamental la proliferación de las armas de destrucción masiva, incluida su adquisición por grupos terroristas.

a. Universal application of these vital instruments and their control mechanisms provides a fundamental stronghold against the proliferation of weapons of mass destruction, including the acquisition of weapons of mass destruction by terrorist groups.

b. Universal application of these vital instruments and their control mechanisms provides a fundamental bulwark against the proliferation of weapons of mass destruction, including the acquisition of weapons of mass destruction by terrorist groups.

c. Universal application of these vital instruments and their control mechanisms provides a fundamental stalwart against the proliferation of weapons of mass destruction, including the acquisition of weapons of mass destruction by terrorist groups.

25. Su creciente globalización proporciona a las economías de la región de la CESPAP numerosos beneficios, pero también las expone a riesgos repentinos y graves que se derivan de la constante evolución del entorno internacional. Recientemente, la CESPAP advirtió a sus Estados miembros que no dejaran que el auge económico actual les inspirara un falso sentido de seguridad, ya que algunos de los factores de riesgo que precedieron a la crisis financiera de hace diez años han venido reapareciendo.

a. The increasing globalisation of ESCAP region economies provides them with many benefits, but also exposes them to sudden and harsh risks from the constantly shifting international environment. ESCAP recently alerted its member States not to be inducted into a false sense of security by the current economic boom, as some of the risk factors that preceded the financial crisis 10 years ago have been reappearing.

b. The increasing globalisation of ESCAP region economies provides them with many benefits, but also exposes them to sudden and harsh risks from the constantly shifting international environment. ESCAP recently alerted its member States not to be lulled into a false sense of security by the current economic boom, as some of the risk factors that preceded the financial crisis 10 years ago have been reappearing.

c. The increasing globalisation of ESCAP region economies provides them with many benefits, but also exposes them to sudden and harsh risks from the constantly shifting international environment. ESCAP recently alerted its member States not to be assuaged into a false sense of security by the current economic boom, as some of the risk factors that preceded the financial crisis 10 years ago have been reappearing.



26. Como el grafiti, una traducción de mala calidad puede ser un adefesio que sirve solo para alejar a la gente y erosionar la credibilidad.

- a. Like graffiti, a poor translation can make people's eyes bleed—serving only to alienate them and corrode their credibility.
- b. Like graffiti, a poor translation can be an eye-saw that serves only to put people out and weaken credibility.
- c. Like graffiti, a poor translation can be an off-putting eyesore that serves only to erode credibility.

27. Los segmentos de reintegración suelen ser los aspectos más descuidados en los programas de desarme, desmovilización y reintegración, debido a la falta de financiación y de una coordinación adecuada entre todos los agentes interesados sobre el terreno.

- a. The reintegration segments are usually the country cousins in DDR programmes for want of the necessary financing, and also due to the lack of proper coordination between all the agents interested on the ground.
- b. The reintegration segments used to be the poor relations in DDR programmes because of not having the necessary financing, and also due to the lack of proper coordination between all the actors involved on the ground.
- c. The reintegration segments are often the poor relations in DDR programmes for want of the necessary financing, and also due to the lack of proper coordination between all the actors involved on the ground.

28. No me sorprende que esos ciudadanos irlandeses, decentes y normales estén confundidos, porque tienen extraños compañeros de cama en el lado del «no»: la señora McDonald y el señor Farage. ¡Es increíble!

- a. I am not surprised that ordinary, decent Irish citizens are confused, because they have strange sleeping partners on the 'no' side – Ms McDonald and Mr Farage. It's incredible!
- b. I am not surprised that ordinary, decent Irish citizens are confused, because they have weird bed companions on the 'no' side – Ms McDonald and Mr Farage. It begs belief!
- c. I am not surprised that ordinary, decent Irish citizens are confused, because they have strange bedfellows on the 'no' side – Ms McDonald and Mr Farage. It beggars belief!



29. El “Partygate” se dio por la gran cantidad de habitantes del número 10 de Downing Street que se creían impunes para saltarse las restricciones Covid impuestas al resto de la población, animándose a comportarse de manera deplorable por el hecho de tener como jefe a un hombre con toda una trayectoria profesional de saltarse las reglas con total descaro. Del mismo modo, creyéndose con derecho a todo, el Ministro de Hacienda y su mujer concluyeron que no había nada malo en evitar pagar impuestos en el RU por sus ingentes ingresos conjuntos.

a. Partygate came about because so many of the inhabitants of Number 10 thought that they were free to flaunt the Covid restrictions imposed on everyone else and were encouraged to behave atrociously by having a boss with a career history of shameful rule-breaking. A similar sense of righthood led the chancellor and his wife to decide that there was nothing wrong with avoiding paying UK tax on a huge portion of their vast family income.

b. Partygate came about because so many of the inhabitants of Number 10 thought that they were free to flout the Covid restrictions imposed on everyone else and were encouraged to behave atrociously by having a boss with a career history of shameless rule-breaking. A similar sense of entitlement led the chancellor and his wife to decide that there was nothing wrong with avoiding paying UK tax on a huge portion of their vast family income.

c. Partygate came about because so many of the inhabitants of Number 10 thought that they were free to flout the Covid restrictions imposed on everyone else and were encouraged to behave atrociously by having a boss with a career history of shamefaced rule-breaking. A similar belief that they have the right to everything led the chancellor and his wife to decide that there was nothing wrong with avoiding paying UK tax on a huge portion of their obscene family income.



30. Tenemos que reaccionar de manera más rápida a los sucesos, y controlar el discurso. En muchos asuntos, el partido laborista no hace caso a los hechos, en otros los distorsiona, y aborda todo desde un enfoque puramente emocional. Los laboristas se han apoderado de los medios sociales, y así ofrecen a unos jóvenes muy crédulos una cobertura mediática que carece de pruebas y está cargada de mucho sesgo ideológico.

a. We need to react more quickly to events, and monitor the discourse. Labour are ignoring facts on many issues, distorting them on others, and viewing everything from a purely emotional perspective. They have bought out the main social media platforms, and through them provide ideologically charged, evidence-free media coverage to credulous young people.

b. We need to react more quickly to events, and keep an eye on what is being said. Labour refuse to face the facts on many issues, distorting them on others, and viewing everything from a purely emotional perspective. They have steamrolled social media, and are thus able to provide ideologically charged, proof-free media coverage to credulous young people.

c. We need to react more quickly to events, and control the narrative. Labour are ignoring the facts on many issues, distorting them on others, and viewing everything from a purely emotional perspective. They have taken control of social media, and through this provide ideologically biased, evidence-free media coverage to credulous young people.

31. Aunque posteriormente Washington dejó claro que condenaba el golpe de estado y que respaldaba plenamente la democracia, la metedura de pata de Haig, que fue muy publicitada, reforzó la persistente desconfianza de la izquierda española respecto a las intenciones norteamericanas.

a. Although Washington subsequently made clear its condemnation of the hit and its full support for democracy, Haig's much-publicised faux pas reinforced pre-existing beliefs on the Spanish left regarding U.S. intentions.

b. Although Washington subsequently made clear its condemnation of the coup d'état and its full support for democracy, Haig's much-publicised howler reinforced pre-existing beliefs on Spain's left regarding U.S. intentions.

c. Although Washington subsequently made clear its condemnation of the coup and its full support for democracy, Haig's much-publicised gaffe reinforced pre-existing beliefs on the Spanish left regarding U.S. intentions.



32. Señor Presidente, Señoras y Señores, los ciudadanos de los Estados miembros de la Unión Europea no quieren que les doremos la píldora, sino que seamos sinceros.

- a. Mr President, ladies and gentlemen, the citizens of the EU Member States don't want to hear us waxing lyrical about this, they want us to get to the point.
- b. Mr President, ladies and gentlemen, the citizens of the EU Member States do not want us to sugar-coat the truth, they want us to be honest.
- c. Mr President, ladies and gentlemen, the citizens of the EU Member States do not want us to gild the lily, they want us to shoot from the hip.

33. Se espera que los proveedores tomen en serio este mensaje, para asegurarse de no quedar fuera y poder beneficiarse de dichas normas mientras sea posible.

- a. It is hoped that suppliers will take this message to heart, making sure that they do not miss the boat and instead succeed in benefiting from these standards while they can.
- b. It is hoped that suppliers will take this message seriously, making sure that they do not miss the bus and instead succeed in turning these standards to their advantage while they can.
- c. It is hoped that suppliers will take heed of this message, making sure that they do not miss the train but instead succeed in taking advantage of these standards while they can.

34. Nuestro anfitrión era muy solícito y se tomó muchas molestias para asegurarse de que disfrutáramos de nuestra estancia al máximo.

- a. Our host was very solicitous and really put himself off to make sure we had a great time.
- b. Our host was most obliging and went to a lot of trouble to ensure we really enjoyed a lot.
- c. Our host was very accommodating and really went out of his way to make sure our stay was extremely enjoyable.



35. Como dijo alguna vez Gary Lineker, el antiguo jugador de la selección de Inglaterra, “El fútbol es un juego sencillo. Veintidós hombres persiguen una pelota durante 90 minutos y siempre gana Alemania”.

a. In the words of former English player, Gary Lineker: “Football is a simple game. Twenty-two men chase a ball for 90 minutes and at the end, Germany always win.”

b. In the words of former England player Gary Lineker: “Football is a simple game. Twenty-two men chase a ball for 90 minutes and at the end, the Germans always win.”

c. In the words of the former England player, Gary Lineker: “Football is a simple game. Twenty-two men pursue a ball for 90 minutes and at the end, Germany always wins.”

36. Los enormes beneficios se deben desde luego al crecimiento de China y, en especial, a la situación en Oriente Medio, es decir, a la guerra que se desarrolla en la región. Todo el mundo sabe que las compañías petroleras incluso contribuyen en ocasiones al estallido de guerras o insurrecciones, provocando así subidas de los precios del petróleo. Sabemos que la industria tiene también cárteles y que no es un negocio muy caballeroso.

a. The huge profits are of course due to China’s growth, and, in particular, the situation in the Middle East, which is to say the war taking place in the region. Everyone knows that oil companies sometimes even contribute to the outbreak of war or insurrection, with oil prices rising as a consequence. We know that the industry also has cartels and that it is not a very gentlemanly business.

b. The massive earnings are of course due to China’s growth, and, in particular, the situation in the Middle East, which is to say the war taking place in the region. Everyone knows that oil companies sometimes even contribute to the outbreak of war or insurrection, with oil prices rising as a consequence. We know that the industry also has cartels and that it is not a very cavalier business.

c. The huge profits are of course due to China’s growth, and, in particular, the situation in the Middle East, which is to say the war taking place in the region. Everyone knows that oil companies sometimes even contribute to the breakout of war or insurrection, with oil prices rising as a consequence. We know that the industry also has cartels and that it is not a very indecorous business.



37. El Departamento de Asuntos Políticos informó a la OSSI de que no se había llevado a cabo un examen a fondo del sistema de enviados. Sin embargo, el sistema de enviados se analizó cuando se preparaba el presupuesto por programas de las misiones políticas especiales para el bienio 2010-2011. El documento de presupuesto contenía una descripción de las distintas misiones políticas especiales en que se incluía a los enviados especiales y personales del Secretario General.

a. The Department of Political Affairs appraised OIOS that an in-depth review of the envoy system had not been carried out. However, the envoy system was analysed during the preparation of the program budget for special political missions for 2010-2011. This budget document contained a description of the different special political missions, including the General-Secretary's special and personal envoys.

b. OIOS was informed by the Department of Political Affairs that an in-depth review of the envoy system had not been conducted. However, the envoy system was analysed during the preparation of the programme budget for special political missions for 2010-2011. This budget document contained a description of the different special political missions, including the special and personal envoys of the Secretary-General.

c. The Department of Political Affairs informed OIOS that an in-depth review of the envoy system had not been conducted. However, the envoy system was analyzed while preparing the programme budget for special political missions for 2010-2011. This budget document contained a description of the different political special missions, including the Secretary-General's special envoys and staff envoys.



38. Debería posibilitarse el despliegue de más tropas de la Unión Africana, la Corte Internacional de Justicia debería ser capaz de actuar y, sobre todo, creo que no solo deberíamos jugar con la idea de las sanciones, sino considerarlas una alternativa real. Esto significa sanciones de cualquier tipo, lo que forzaría al Gobierno de Jartum a abandonar el cinismo que muestra en sus relaciones con nosotros.

a. The deployment of more African Union troops should be made possible, the International Court of Justice should be able to take action, and, above all, I believe that we should not merely cavort with the idea of sanctions, but come to see them as a genuine alternative. This means sanctions of any kind, which would force the Khartoum Administration to abandon the cynicism which they show in their dealings with us.

b. The deployment of more African Union troops should be made possible, the International Court of Justice should be able to take action, and, above all, I believe that we should not just toy with the idea of sanctions, but come to see them as a genuine alternative. This means sanctions of any kind, which would force the Khartoum Government to abandon the cynicism which they show in their dealings with us.

c. The deployment of more African Union troops should be made possible, the International Court of Justice should be able to take action, and, above all, I believe that we should not just gambol with the idea of sanctions, but come to see them as a genuine alternative. This means sanctions of any kind, which would force the Khartoum Government to abandon the cynicism which they show in their dealings with us.

39. La presidenta de la Cámara de Representantes, Nancy Pelosi, dijo que "el Congreso está listo para arrancar a toda velocidad el año que viene para ayudar a que se apruebe el plan del presidente Obama."

a. President of the House of Representatives, Nancy Pelosi, said that "Congress is ready to turn the key in the ignition and slam its foot down on the accelerator next year to help President Obama have his plan passed."

b. The Speaker of the Chamber of Representatives Nancy Pelosi said that "Congress is ready to get going at full speed to help President Obama approve his plan."

c. Speaker of the House of Representatives Nancy Pelosi said that "Congress is ready to hit the ground running next year to help President Obama get his plan passed."



40. La serie de televisión sobre el psiquiatra caníbal Hannibal Lecter, inventado por Thomas Harris e inmortalizado en la película de 1991 *El silencio de los corderos*, recibió buenas críticas pero nunca consiguió un gran número de espectadores. Su imagería violenta llevó al extremo lo que se permite en las redes tradicionales de televisión.

a. The TV series about the cannibal shrink Hannibal Lecter, invented by Thomas Harris and rendered immortal by the 1991 film *The Silence of the Lambs*, received good reviews but never attained high ratings. Its shocking imagery pushed the boat out on what is permissible on network TV.

b. The TV series about the cannibal psychologist Hannibal Lecter, invented by Thomas Harris and immortalised in the 1991 film *The Silence of the Lamb*, received good reviews but never attained high ratings. Its violent imagery pushed the agenda of what is permissible on network TV.

c. The TV series about the cannibal psychiatrist Hannibal Lecter, invented by Thomas Harris and immortalised in the 1991 film *The Silence of the Lambs*, received good reviews but never attained high ratings. Its violent imagery pushed the envelope of what is permissible on network TV.

41. La parte más estresante la tenemos en los momentos de controversia, pero la verdad es que siempre hay algo de estrés y simplemente te lo tienes que tomar con calma.

a. The most stressful part is when there is controversy, but there is always some amount of stress and you've just got to take it on your chin.

b. The most stressful part is when there is controversy, but there is always some amount of stress and you've just got to take it in your stride.

c. The most stressful part is when there is controversy, but there is always some amount of stress and you've just got to grin and bear.



42. Los diputados están obligados a mantener sesiones de consulta con los electores de sus circunscripciones para que estos puedan plantear cuestiones o preocupaciones que su representante pueda llevar al parlamento.

- a. MPs are required to hold debates at which their constituents can raise issues or concerns for their representative to take to Parliament.
- b. MPs are required to hold surgeries at which their constituents can raise issues or concerns for their representative to take to Parliament.
- c. MPs are required to hold Q&As at which their constituents can raise issues or concerns for their representative to take to Parliament.

43. Su empresa, que se enorgullece de contar con numerosos y leales clientes, ha crecido a grandes pasos, en gran medida gracias a la publicidad “boca a boca”.

- a. Their company, which is proud of its large number of loyal clients, has grown rapidly over the years largely thanks to word-of-mouth advertising.
- b. Their company, which boasts numerous loyal clients, has grown rapidly over the years largely thanks to mouth-by-mouth advertising.
- c. Their company, which is proud of boasting multiple loyal customers, has grown rapidly over the years largely thanks to word-by-mouth advertising.

44. En la práctica, esto permite al gobierno tener déficit en los años de menores ingresos, pero limita el estímulo fiscal cuando la economía está en auge.

- a. In practice, this allows the government to run a deficit in years of lack but limits the fiscal stimulus when the economy is booming.
- b. In practice, this allows the government to run a deficit in lean years but limits the fiscal stimulus when the economy is booming.
- c. In practice, this allows the government to run a deficit in slender years but limits the fiscal stimulus when the economy is thriving.



45. La pandemia y la consiguiente recesión económica que provocó desencadenaron un fuerte cambio de rumbo hacia una política económica federal en la Unión, multiplicando el Presupuesto y dando paso al endeudamiento común mediante eurobonos.

- a. The pandemic and the resulting economic recession triggered a major shift towards a federalised EU economic policy, with an expanded budget and the possibility of common debt being issued via Eurobonds.
- b. The pandemic and the economic recession it caused unleashed a sharp change in the Union's federal economic policy, with greater budget spending and enabling common debt in the form of Eurobonds.
- c. The pandemic and the consequent economic recession it caused unchained a dramatic change in direction in the Union's federal economic policy, multiplying the Budget and giving rise to common debt through Eurobonds.

46. Durante dos días, los pasados 14 y 15 de septiembre, los ministros africanos de Medio Ambiente mantuvieron su encuentro anual en Senegal con el objetivo de fijar una posición única de cara a la Conferencia de Naciones Unidas sobre Cambio Climático (COP27) que tendrá lugar este año en Egipto, el próximo mes de noviembre.

- a. For two days, last September 14 and 15, the African Ministers of the Environment held their annual meeting in Senegal in order to establish a single position on the United Nations Conference on Climate Change (COP27) that will take place this year in Egypt, next November.
- b. On 14 and 15 September, the African Ministers of the Environment held their annual meeting in Senegal, seeking to establish a joint position to put forward at the United Nations Conference on Climate Change (COP27), which will be held in Egypt this November.
- c. Both of the above answers are correct.



47. España apuesta de manera decidida por la modernización constante de la Agencia y, para ello, considera necesario acometer una actualización continua de las herramientas tecnológicas que permitan perseguir los delitos relacionados con la ciberdelincuencia.

- a. Spain is firmly committed to the constant modernisation of the Agency and, to this end, considers it necessary to continuously update the technological tools that will allow it to bring cybercriminals to justice.
- b. Spain is resolved to constantly modernise the Agency. For this purpose, it will continuously update the technological tools needed to enable the persecution of cybercrime offences.
- c. Both of the above answers are correct.

48. Quisiera, finalmente, dejar constancia de mi desconcierto ante la mutación política operada durante el debate: del mismo modo que hace tiempo algunos nos acusaban de servir a los intereses de la OTAN con nuestras críticas a la política de Milosevic, del mismo modo, ahora el Sr. X nos acusa de que nuestra crítica a propósito del uranio empobrecido olvida los derechos humanos de las víctimas de Milosevic.

- a. Finally, I wish to state that I am quite simply gobsmacked by the political trickery employed during the debate: just as we were accused in the past of pandering to NATO's interests by criticising Milosevic's policy, now Mr X accuses us, in our criticism of the use of depleted uranium, of forgetting the human rights of Milosevic's victims.
- b. Finally, I wish to state that I feel blindsighted by the political shenanigans engaged in during the debate: just as we were accused in the past of pandering to NATO's interests by criticising Milosevic's policy, now Mr X accuses us, in our criticism of the use of depleted uranium, of forgetting the human rights of Milosevic's victims.
- c. Finally, I wish to state that I am nonplussed by the political sleight of hand employed during the debate: just as we were accused in the past of pandering to NATO's interests by criticising Milosevic's policy, now Mr X accuses us, in our criticism of the use of depleted uranium, of forgetting the human rights of Milosevic's victims.



49. La decisión del Presidente Gbagbo de autorizar a los firmantes del acuerdo de Linas-Marcoussis a presentarse a la elección presidencial constituye un avance en toda regla y un paso importante hacia la reconciliación del pueblo marfileño.

- a. President Gbagbo's decision to authorise the signatories to the Linas-Marcoussis agreement to contest the presidential elections is a positive development and an important step towards the reconciliation of the Ivorian people.
- b. President Gbagbo's decision to authorise the signatories to the Linas-Marcoussis agreement to contend the presidential elections is a positive development and an important step towards the reconciliation of the Ivorian people.
- c. President Gbagbo's decision to authorise the signatories to the Linas-Marcoussis agreement to run into the presidential elections is a positive development and an important step towards the reconciliation of the Ivorian people.

50. Desde enero de 2021 y según We are social, 2.000 millones de personas a nivel mundial utilizan WhatsApp.

- a. According to We Are Social, as of January 2021, WhatsApp has over 2 billion users worldwide.
- b. Since January 2021, and according to We Are Social, 2 billion people worldwide use WhatsApp.
- c. Since January 2021, and according to We Are Social, 2 billion people worldwide have used WhatsApp.

Plantilla test ES-EN

1	B	26	C
2	A	27	C
3	A	28	C
4	C	29	B
5	C	30	C
6	A	31	C
7	C	32	B
8	A	33	A
9	B	34	C
10	C	35	B
11	A	36	A
12	C	37	B
13	B	38	B
14	B	39	C
15	C	40	C
16	B	41	B
17	B	42	B
18	C	43	A
19	A	44	B
20	C	45	A
21	C	46	B
22	A	47	A
23	A	48	C
24	B	49	A
25	B	50	A